

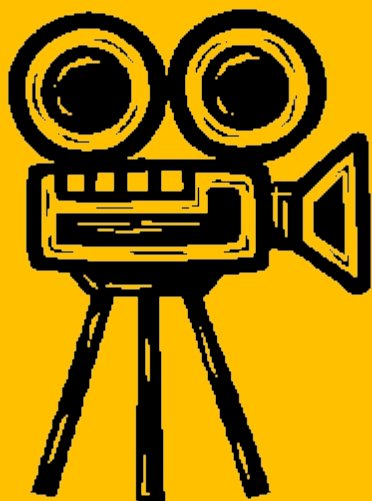


O Cinema

Está à tua espera!

História Trágica  
com Final Feliz

de Regina Pessoa



## Ficha Técnica

---

Realizador: **Regina Pessoa**

Género: Animação

Ano: Out. 2005

Duração: 7 min, 46 seg.

Formato: 345MM

Produtor: Abi Feijó, **Ciclope Filmes**

Jacques-Rémy Girerd, **Folimage**

Marcel Jean, Patrick Eveno, **Office National du Film du Canada**

Argumento: Regina Pessoa

Fotografia: Regina Pessoa

Montagem: Hervé Guichard

Música: Normand Roger

Som: Normand Roger

Animação: Laurent Repiton, Regina Pessoa, Sylvie Leonard

Técnica de Animação: Gravura animada

Voz Off: Elina Lowhenson, Manuela Azevedo

Idioma Original: Português

Dobragem: Francês, Inglês

## Sinopse

---

Há pessoas que, contra a sua vontade, são diferentes. Tudo o que desejam é serem iguais aos outros, misturarem-se deliciosamente na multidão. Há quem passe o resto da sua vida lutando para conseguir isso, negando ou tentando abafar essa diferença. Outros assumem-na e dessa forma elevam-se, conseguindo assim um lugar junto dos outros... no coração.

## Prémios

---

Esta animação tornou-se numa das curtas-metragens portuguesas mais galardoadas de sempre com quase cinco dezenas de prémios e menções internacionais, entre os quais se destacam:

**Prémio Especial do Júri/** Cidade de Espinho - Cinanima'05;

**Prémio da Crítica/** Alves Costa - Cinanima'05;

**Prémio Especial do Júri RTP2:**

**Onda Curta** - Cinanima'05;

**Prémio nacional António Gaió** - Cinanima'05

Outros prémios atribuídos a Regina Pessoa ver em:

<http://www.ciclopefilmes.com/regina-pessoa/regina-premios>

## Realizadora

### Breve Biografia

#### Regina Pessoa

Coimbra (Portugal) 1969



“Vivi no campo, numa aldeia perto de Coimbra até aos 17 anos. O meu universo era rural. Não tínhamos televisão, o que na altura era uma grande maçada, mas hoje, refletindo bem, acho que me salvou. Nos tempos livres pensávamos, líamos e ouvíamos os mais velhos contarem histórias.

E desenhávamos também. Um tio meu encorajava-nos, desenhando nas paredes de cal e nas portas da casa da minha avó, com carvão da fogueira. O facto de desenharmos assim, pelas paredes, ainda por cima incentivados por um adulto, dava-nos uma sensação de liberdade, porque se, por um lado não tínhamos papel nem lápis, arranjávamos sempre umas paredes ou portas. Talvez isso tenha ficado no meu inconsciente porque agora, bastante mais tarde, é já o segundo filme que faço em gravura...”

### Biografia Formal

Licenciada em Pintura pela Faculdade de Belas Artes da Universidade Do Porto, em 1998

Em 1992, começa a trabalhar no Estúdio Filmógrafo, onde colabora como animadora em vários projetos.

Em 1999 anima e realiza o seu primeiro filme “A Noite”, em gravura sobre placas de gesso.

Em 2005 realiza a curta-metragem de animação “História Trágica com Final Feliz”, igualmente em gravura, cujo projeto foi distinguido com 3 prémios no “Epace Projects” em Annecy 2001 e 4 no Cinanima'05.

*Frequência de:* Atelier de Animação no Cinanima, orientado por Rodolfo Pastor: story-board e filme (técnica de recortes), 1992;

Estágio de Animação (Desenho e Volume), uma co-produção dos estúdios Filmógrafo (Portugal) e Lazennec Bretagne (França), 1993/94; Cartoon Master - "Como apresentar um Projecto", em Asolo, Itália, 1995.

Participação no Espace Projets - Annecy'95, com o projecto "A Noite"; Co-orientação de vários Ateliers de Animação, desde 1992. Em 1992 começa a trabalhar no Filmógrafo - Estúdio de Cinema de Animação do Porto.

Participa, como animadora, no filme "Os Salteadores", de Abi Feijó - 92/93;

Animação e design gráfico do filme "Fado Lusitano", de Abi Feijó - 94/95; Animação do filme "Clandestino", de Abi Feijó - 99/2000.

## Filmografia



- 2012 **KALI, O PEQUENO VAMPIRO**  
Portugal·Canada·France·Switzerland, 2012, ANI, 35mm, Cor, 9'20"
- 2005 **HISTÓRIA TRÁGICA COM FINAL FELIZ**  
Portugal·Canada·France, 2005, ANI, 35mm, P&B, 7'46"
- 2001 **ODISSEIA NAS IMAGENS**  
ANI, 35mm, P&B, 25" (Genérico de abertura do Festival Odisseia nas Imagens)
- 1999 **A NOITE**  
Portugal, 1999, ANI, 35mm, Cor, 6'35"
- 1998 **ESTRELAS DE NATAL**  
ANI, Betacam, Colour, 40" (para a RTP) - co-realização com Abi Feijó
- 1996 **CICLO VICIOSO**  
ANI, Betacam, P&B, 23" (campanha, para a GlaxoWellcome, contra os malefícios do tabaco) – co realização com Abi Feijó e Pedro Serrazina



## História Trágica Com Final Feliz

“As histórias que gosto contar são sempre simples, acerca de pessoas que conheci. Umas ainda vivem, outras já morreram. Tiveram vidas anónimas ou ignoradas, passaram despercebidas por este mundo e rapidamente foram esquecidas. Interessam-me os mistérios, os pequenos dramas e a poesia que se escondem nas suas vidas aparentemente banais. São elas os meus heróis e as minhas referências.

As ideias deste filme surgiram num trabalho de gravura e serigrafia, enquanto estava a estudar nas Belas Artes, cada frase inspirava uma gravura e cada imagem sugeria uma nova frase e assim foram surgindo novos desafios técnicos e estéticos. Um longo processo de produção se seguiu

Seguimos uma menina e descobrimos que ela não é igual às outras pessoas, é “diferente”. O traço que a faz diferir não só incomoda a comunidade a que pertence, como se traduz por um profundo sofrimento individual. A comunidade e a menina reagem à diferença, a primeira manifestando a sua intolerância, a segunda isolando-se.

Com o tempo, a comunidade acaba por habituar-se insensivelmente à presença da diferença, distanciando-a, mas ao mesmo tempo integrando-a na voragem do seu quotidiano.

Porém as diferenças existem, persistem e são irredutíveis. Certas vezes possuem razão de ser e correspondem a estados temporários de trânsito para outros estados de existência, certas vezes são fatais... Seja como for, devem ser assumidas por quem as vive para a levarem a um melhor conhecimento de si própria e a uma mais intensa consciência do mundo. Um dia partirá e deixará a comunidade, que compreenderá, demasiado tarde, que o tal ser estranho que sempre mantivera à distância, tinha acabado por fazer misteriosamente parte da sua vida...”

**Regina Pessoa**



**Abi Feijó: “A ANIMAÇÃO é tanto mais rica quanto mais poéticos forem os movimentos”**

*Entrevista de Ricardo Vieira Lisboa ao produtor/realizador da Ciclope Filmes, em outubro 11, 2015*

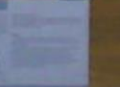
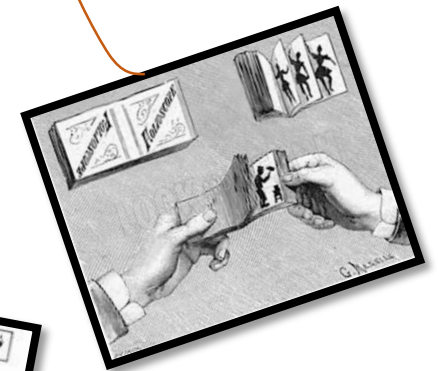
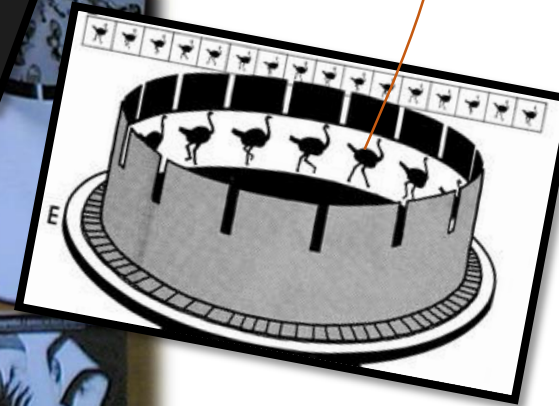
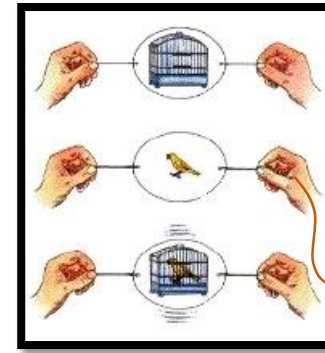
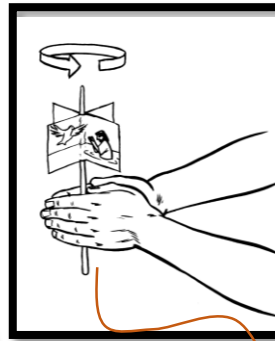


# Brinquedos Óticos

Utilizam os princípios básicos das imagens em movimento

## BRINQUEDOS ÓTICOS

- Thamatropes
- Folioscopes
- Phenakistiscopes
- Zootropes
- Flip Books



## Análise de um excerto (3'38'') a iniciar no min. 2' 18''

e terminar no min. 5' 56''

O filme pode ser visto em:

[https://www.youtube.com/watch?v=qOw7C4LY\\_Gc](https://www.youtube.com/watch?v=qOw7C4LY_Gc) (em português)

[https://www.onf.ca/film/histoire\\_tragique\\_avec\\_fin\\_heureuse](https://www.onf.ca/film/histoire_tragique_avec_fin_heureuse) (em francês)

<https://www.youtube.com/watch?v=qv7hVgbjmHc> (em inglês)

### Fotogramas



#### 1. Enquadramento contrapicado.

Noite: Dá ênfase aos cães que ladram na direção do som causado pelo batimento do coração (casa da menina). Vizinhança incomodada.

Realizadora utiliza a profundidade de campo para enquadrar a vizinhança no espaço em relação à casa da menina (casa isolada com pequena janela no canto superior esquerdo, mas entre prédios onde vivem várias famílias).



#### 2. Plano americano.

Durante a noite, os vizinhos/famílias inteiras, continuam acordados devido ao barulho dos batimentos do coração e do latido dos cães.



#### 3. Enquadramento contrapicado.

Dia- A vizinhança vai até casa da menina, os batimentos continuam a incomodar/ enfurecer pessoas e animais.



4. Fora de campo - a menina é um elemento presente mas não visível neste quadro. Travelling para a frente.



5. Câmara subjetiva.



6. Muito grande plano. Câmara subjetiva.



7. Plano médio.

Justifica-se, numa tentativa de ser aceite pela comunidade.



8. Fora de campo - a menina é um elemento presente mas não visível.



9. Plano aproximado. Câmera subjetiva.

A posição dos braços das diferentes personagens, revelam que estão "fechados" à inclusão, aceitação do "diferente"



10. Muito grande plano com profundidade de campo (menina em segundo plano)



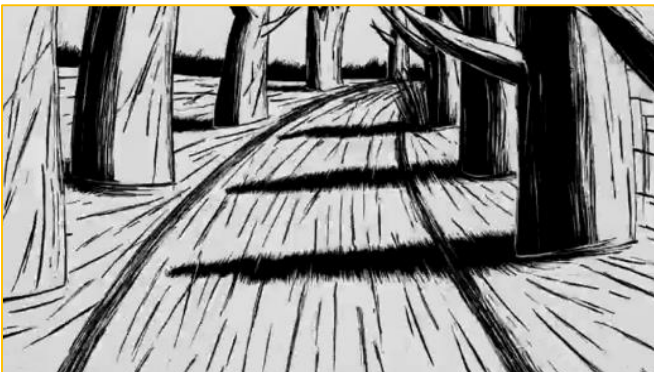
11. Muito grande Plano com profundidade de campo (menina em segundo plano)

A realizadora utiliza a profundidade de campo para minimizar a personagem principal e realçar o comportamento social, que é tido como normal face à diferença.

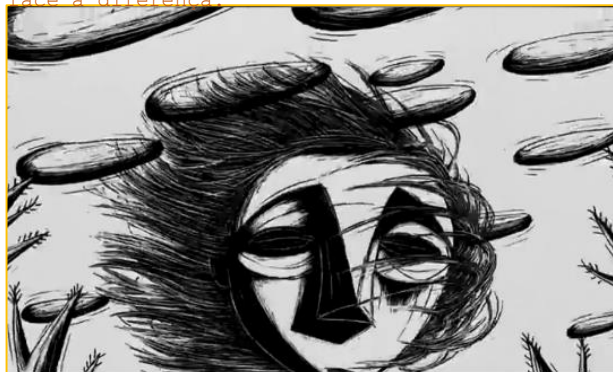


12. Muito Grande plano, com profundidade de campo

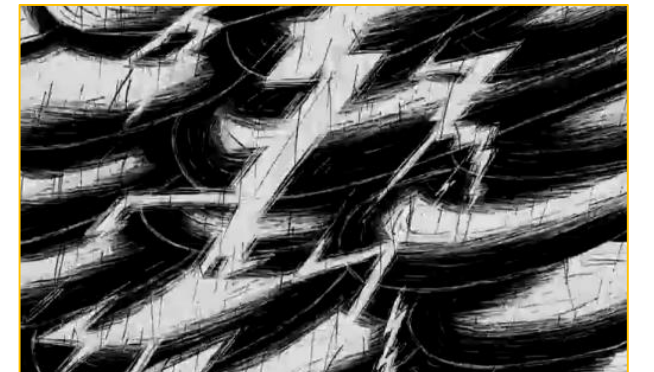
10,11 e 12. Plano sequência (a ação desenvolve-se com continuidade espaço-temporal, sem cortes de montagem)



13. Travelling para trás



14. Muito grande plano com sequência de angulação de baixo para cima



15. Plano pormenor

Fotogramas 13,14,15,16 e 17- Sequência de planos, que em consonância com a música criam alguma tensão e expectativa no espectador. Com esta sequência a realizadora pretende demonstrar o desespero angústia... sofrimento da personagem. A inclinação das árvores devido ao temporal, reforçam a luta e desespero da menina...



16.Plano americano, com travelling para trás



17.Plano geral



18.Câmara subjetiva



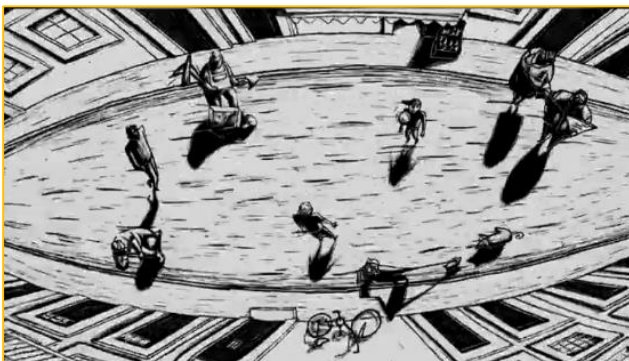
19.Plano aproximado.  
Isolamento da personagem.



20.Grande plano



21.Plano próximo.  
Interação da menina com o pássaro (figura com quem se identifica. Início de mudança de atitude.



22.Enquadramento picado. Câmara Subjetiva.  
Habituação da vizinhança, a indiferença é constante. Permanente distanciamento.

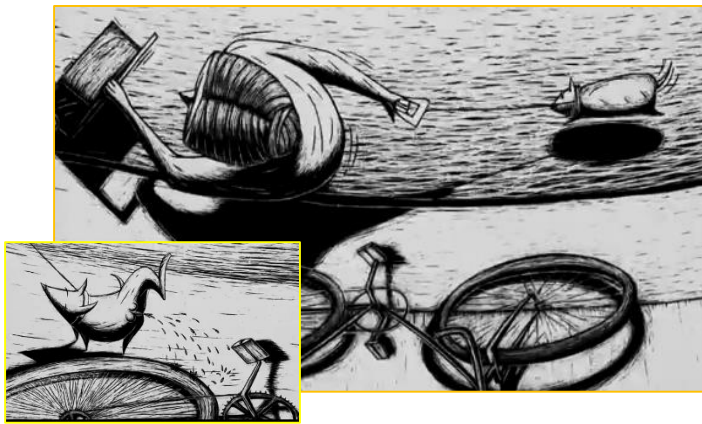


23.Plano médio

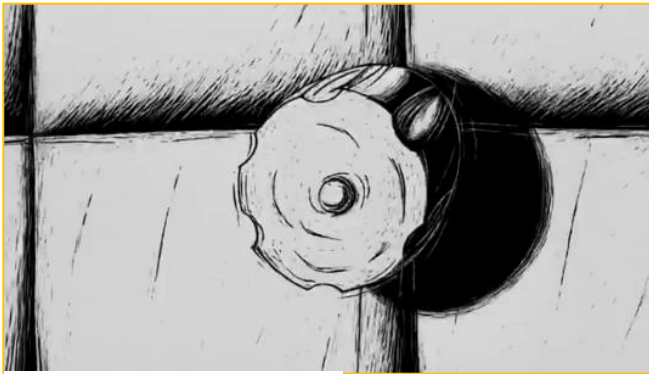


24.Travelling lateral, plano médio.





25. Enquadramento picado.  
Pormenor do cão a urinar na bicicleta  
(indiferença por parte da dona)



28. Plano pormenor.

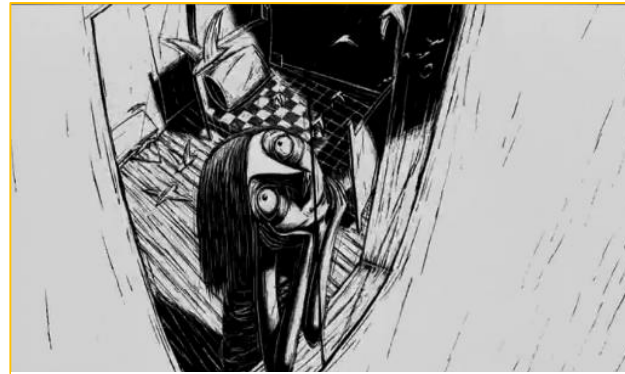


31. Enquadramento contrapicado. Plano geral.  
(a vida das pessoas e animais continua...  
indiferentes, mas sempre ao ritmo dos  
batimentos do coração da personagem)



26. Plano geral.

A menina continua a passar despercebida.

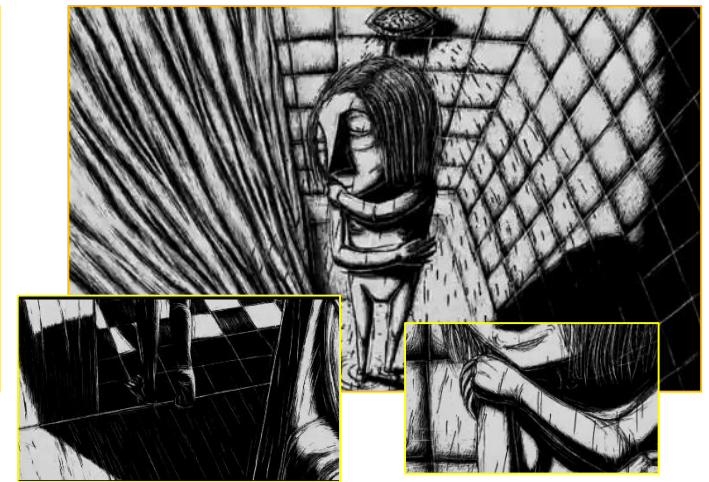


29. Enquadramento picado. Fora de  
plano (reflexo dos pássaros no vidro)



32. Plano americano

Contraste de luz da janela (interior/isolamento, exterior/liberdade). Destaque das asas.  
Simetria existente nas imagens que revelam equilíbrio interior, segurança.



27. Enquadramento picado. Plano  
médio. Elipse.

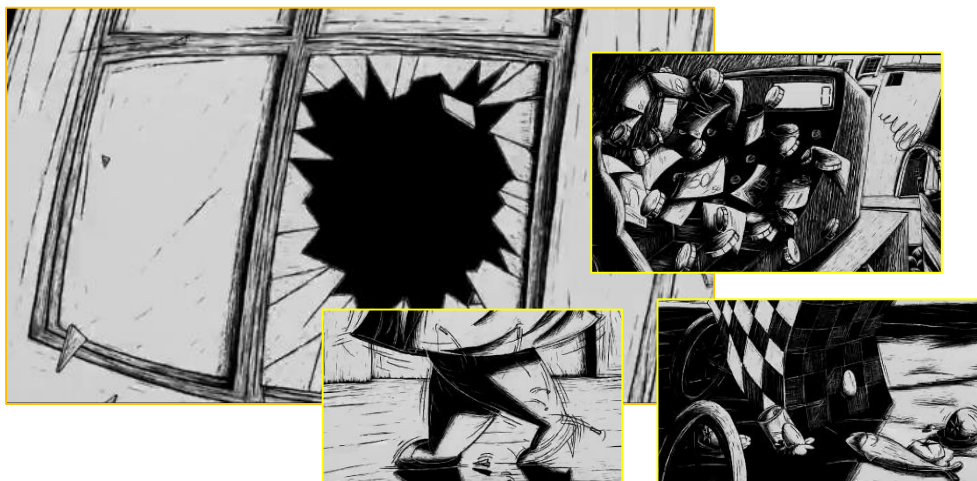
Travelling para a  
frente.  
(dirige-se para a  
banheira)

Aceitação da diferença, respira  
tranquilidade, aumenta autoestima,  
melhor conhecimento/entendimento  
de si própria, do "eu".



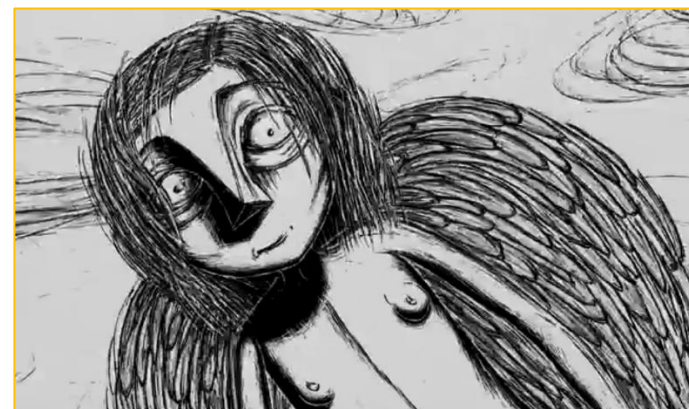
30. Câmara subjetiva.

(observava o bando de pássaros a passar  
em determinada direção: viagem para  
outra região: migração)



### 33. Planos de pormenor.

O elemento som-batimento do coração, que ritmava as atividades/vida da pessoas desaparece. Sequência de planos para realçar que algo de importante, na narrativa, aconteceu.



### 34. Plano aproximado.

Observa de um plano mais elevado. Alterações corporais → Maturidade, melhor consciência do mundo que a rodeia.



### 35. Enquadramento picado.

Fora de campo - a menina é um elemento presente mas não visível neste quadro.

Espanto por parte de todos. Finalmente, a vizinhança apercebe-se que a menina, afinal, fazia parte das suas vidas.



### 36. Travelling out (câmara com movimento rotativo).

O espaço e pessoas (os outros) deixam de ter importância, tudo fica mais pequeno e sem significado.

Os enquadramentos são dinâmicos, a música, os batimentos do coração, a cor e a luz determinam o enquadramento de cada cena...

## Fontes consultadas

<http://www.curtas.pt/agencia/filmes/126/>  
<http://www.ciclopefilmes.com/regina-pessoa>  
<http://www.google/images>  
[https://www.youtube.com/watch?v=qOw7C4LY\\_Gc](https://www.youtube.com/watch?v=qOw7C4LY_Gc)  
[https://www.onf.ca/film/histoire tragique avec fin heureuse](https://www.onf.ca/film/histoire+tragique+avec+fin+heureuse)  
<https://www.youtube.com/watch?v=qv7hVgbjmHc>  
<http://onf-nfb.gc.ca/fr/notre-collection/?idfilm=52179>

## Entrevistas a Regina Pessoa

[https://www.youtube.com/watch?v=iOESYSMBY3s&list=PL5P7DL\\_SSIJczbBbFf1vuvHw5L8oWQzBE&index=4](https://www.youtube.com/watch?v=iOESYSMBY3s&list=PL5P7DL_SSIJczbBbFf1vuvHw5L8oWQzBE&index=4)

[https://www.youtube.com/watch?v=90jZMLKo7UA&index=5&list=PL5P7DL\\_SSIJczbBbFf1vuvHw5L8oWQzBE](https://www.youtube.com/watch?v=90jZMLKo7UA&index=5&list=PL5P7DL_SSIJczbBbFf1vuvHw5L8oWQzBE)

[https://www.youtube.com/watch?v=EioR2N5CgR8&index=6&list=PL5P7DL\\_SSIJczbBbFf1vuvHw5L8oWQzBE](https://www.youtube.com/watch?v=EioR2N5CgR8&index=6&list=PL5P7DL_SSIJczbBbFf1vuvHw5L8oWQzBE) (em francês)

[https://www.youtube.com/watch?v=IsGUR3i\\_wWE](https://www.youtube.com/watch?v=IsGUR3i_wWE) (em inglês)



Trabalho realizado por:

Paula Simas

(Professora Bibliotecária)

Janeiro de 2016